TECHE UDINE

MANOSCRITTI

FONDO PRINCIPALE

Manoscritto n. **P_MSS_4063**

Nel Fondo Principale sono confluiti la maggior parte dei lasciti manoscritti pervenuti alla Biblioteca Civica «Vincenzo Joppi» nel corso del tempo: si tratta perciò di un fondo composito nel quale è possibile trovare manoscritti di argomento liturgico, scientifico, giuridico, botanico e altro.

Collocazione:

Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi", Udine
https://www.techeudine.it/fondo-principale
https://www.sbhu.it/

La plui biele
chiaccaris di tre contadinis
Lucie Catine e Pascute

Catine. Tu da la vatta cussì imburide? Cèe ce biele sere! Sintiti culì cun no.

Pascute. Sese a scoltâ lis chiaccaris des femminis dal Pozz?
O ben tarisaiso chei che vegnin de sagre?

Lucie. Un poc par sorte. Ma tu o crodevi che tu fossis lade anchie tu a sagre.

Pascute. Sipo! o podevi ah? Che dopo che o soi maridade no hai la fê plui matetas pal chiaf io!
Soi stade a fâ di mangiâ ai nemai fin cumò modant capiso?

Catine. Puare Pascute! E ui a ti 'l ti manchin di bie lis cotulis par fâ figure. Mi ricuardi quant che tu ees lade a marît, to mari ti veve fornide...

Lucie. Ma ce valial a velis, quand che no si jenedia dopra? Jo no podaress stâ cussì lade al pal. Che al vess dit ce che al vess ulût sar Tite, se o eri in te, e si la fê che o levi a petâ quattri salz sul breâr.

Catine. Cèe po! tu sês porca anchie tu.

Lucie. Cesta matti! Se no vess canais jo....

Pascute. E jo viostu, o soi contente di stâ a chiase. La di me si stadie, une gornade di libertat no si hale, sar Tite al è rigoros; ma nus ul ben a dugguanz e no nus lasse mai manchiâ di nuje. — No cate l'an nade di polente no si stente. A lor ur ha simpri plasût di lavorâ: saress biele la fê che o fossi jo vignude a rompi! E po chiale puar om! La Tieste invece di là a l'osterie di be sul comecias

e quai, lui nus clame dug a tor di e: me nadon
ne e parecchie un frugul di necessidute e li
e fasin quatri chiaccaris e la giolden dug in
sieme. E anchie vue capissitu?

Catine sono dos mulinariis chess culà che passin?

Pasute. Une e je la fare di Percud.

Lucie. Oh ce po vistudone! E ce rucchins! E che altre
e ha un grumal di sede che al fflamme. Cam
mo viosta cress chiolint mo jo per chette pasche.

Pasute. Credarassitu di parè plui biele per ve pent li devant
che fandire a mil colors?

Catine. Scomett che chei rucchins e pesin un dopli dei
miei jo! Pecchiat che i slabbrin lis orelis.

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Pasute. Dio nus vuardi! Jo no hai mai podut capì che sei
une biele robe a foracci lis orelis par picchiaur po dopo
dut chel bocon di cecendeli.

Lucie. Ma a mi tiff ~~plui~~ mi plasin. Ve' un' altre che ven
daur! e anchie che e ha un biel quel di cordon
daur. Vadi che a Pasute no i plas nanchie il
cordon d'aur!

Pasute. Une volte si. Ma ti ricuardistu chel chianat di
guardie che i miei e tignivin inchiadenat in fons
al cortiv?

Catine. Ce vuelu di ce cheste?

Pasute. Vuei dîti che une di o chialavi cemut che
eve fatte la chiadene di chel chian e capissitu,
tal e tâ qual dal cordon d'aur! Dopo no

ne lu plui plasut di mettimal a tor il quel. Come
che se o foss une fiore no ovess frequal a ttat a tor
i miei braj chei mansiz d'aur e di perlis che puartin
a semeia i fiars dei condannas!

Catine. Tu ses un biel capo tu ve! Chiale, Lucie, che fan=
tate che passe cumo'no!

Lucie. Pis biele! E je sunnarte come un pipot.

Pasute. E cul golete di scarlat!

Lucie. Mai! e ha fatt par mettisi in tor alc di voss je.

Pasute. Sastu cui che je? Di Trivignan, che che al ha vua
diade Meni Bros. Vale daur cun chess altris femenin.

Lucie. Di Trivignan anchie chess: lis cognoss tal vistit. A Tri=
vignan o van dutis a uso di siore.

Catine. Culis cotulis a lung come un mosolin... Che
altre di o soi stade a Udin e o eri vintade in plazze
a spiettà pio cugnat sintant di Messe ultime. Se
vessis viodud chess siovis che vignivin fur di S. Jacum!
A lassar, dutis camufadis: veletis e ombrelins che
svoletavin... e parevin tantis velis!

Pasute. Viostu po! E ti parial che al vedi judizi no altris
puaretis che nus tocchie di lavorà a fa lis scimmis
des lor modis?

Lucie. Ma! e par l'è gust quant che si viod un fregul
di cristiane ben regolade.

Catine. Lucie, chiale ca sotto la fir di mestri Tonin che
mo par diane e je bielite!

Pasute. E pur cuti tu vike cad è une miei di je.

Lucie. Cesta di la ghite, o ben la Tine?

Pasute. E je une femine maridade che o hai viodude pro
pri cheste ure quand che o tornavi cu la sorghete
e che pareve tant bon!

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Lucie. Cui mai? Di feminis maridadis podaress jessi nome Menie Grivute.

Catine. Ce ti pensistu? Menie no è stade a sagre. Fa un ore e jere culì a pog vistude anchimò di dis di voris.

Lucie. E jere la fie di Gervas chè che ha chiold il Muini che quand che i tocke, si tire su in pont di gustuardis tant che une dame.

Pasute. Plui biele de Muinie, ma umont: a mancul a mi mi ha parut.

Catine. Vadi che je la Stelle?

Pasute. E pareve plui bon la Stelle. Mior, chiale di quant che la Stelle e si cumple lis nanis di verretis e si met l'abit maridal, e si ponte tes streppis dug i siei tramui e po si butte parsore chel biel fazzolettin di tul a tre viis di ricam e un tat di bocon di franze.

Catine. Cui diaul isa? Cheuli non d'è la fe nissune che si metti in dute che gale.

Pasute. E je Tonine Daltraminne.

Lucie. Ma la fe si! Puare Tonine!... e sarà stade dut il dì a chiase come une strie

Catine. Po a chiase si! So cugnade Marianne e je lade a sagre; ma je e jere a chiase a custodi la casae.

Pasute. E pur vussal juri che jo l'hai didude mai modant biele come un agnul e che pareve plui bon di tantis che an d'è passadis.

Lucie. Morolie matarape! Hastu voe di chiolinus vie?

Catine. Conte, conte! cemut jerie vistude puare Tonine par fa dug chei splendors?

Pasute. Cul abit di jar. Ma e jere sintade sul schialin de cusine, e veve dongie di se in te ciste il so frutt e tal braz chel di so cugnade che i deve di tete. Il pipin rizzottin, e blanc e ross come un nilugut la chiappave e la strengeve culis sos manutis come se foss stade so mari, e je lu chialave cun tant affiet che in chel moment a mi mi ha parut cussì biele... Plui biele di che Madonne benedete che je sul l'altar de nestre Glesie!

Luzie ~~Pasc~~ Catine e Pascute

C. Vin du la vostre com imburide? Cee sa biele sore! Sintili culì cun...

P. Leso a sintì lis chiacaris des femminis dal paj? O tarisasio chei che vignin de sagre?

L. Un pòc par torle! Ma tu o crodevi che tu fossi lade anchie tu a sagre

P. Si jo o podevi ah! Ch dopo che o soi maridade [no hai lassât plui metût pal chiase jo] ~~no hai bin altri jo pal chiase che~~ sagris — soi stade a fa di mangiâ ai nemâi fin mieidant capiiso.

C. Puare Pascute. E si a ti no ti manchin di biellis cotulis par fa figure — mi ricuardi quant che tu sos lade a maridâ, tu mari ti vese foraide...

L. Ma a valial a volê quand che no si pedin dopra! ~~Se vè ti fossi~~ sal Zo no podares sta cussì sade al pal — che al vessit pe che al ves vût sar titte se o evi in te e si lassâ che o levi a petâ quatri sals sul breor ~~Tauvaj~~ —

C. Cee po! Tu sos pur ca anchie tu!

L. Usta meti! se no vessi canais jo...

P. E jò viastre o soi contente di stâ a chiase. La di me si stadie [une jornade di libertât no si hale] ~~Sar Fidei~~ al ô rigoros, ma nus ul ben a dugnang e ~~nol~~ nus lasse mai manchiâ di muje — No cate l'annade e ~~tant e tant~~ di polente ~~e~~ no si stente — O lor ut ha simpri plasût di lavorâ, sares biele lassâ che [o fos jo gignade a rompi] ~~vessi di rompi~~ jo — E po chiale par un... La fieste invece di lâ all'osteria di se sol come ciars e purai lui nus clame dug a tor di se, ne madonne a parecchie un freqûl di merindute e li e fasin quatri chiacaris e si giold dugh insieme — E anchie vue capissiste? ~~Ma lassin che o soi plui contente che no se o fos stade a sagre~~ —

C. Sono dos malinconiis chês culì che pensin!

P. E je la fore di Perond

L. Ben so stadone! E ce ruchias! e che altre e ... un grumal di sede che al flamane, cussì no viostu oress chiolbât un jo par cheste pasche

P. Crodaressiu di pore plui biele par vepeat li devant che bandiere a mil colors!

C. Scomet che chei ruchias a pesin un dopli dei miei jo — Pecchiat che i sbekin lis orelis —

P. ~~Dio~~ nus vuardi: jo no hai mai podût capî che zei une biele robe a forani lis orechis par pichiâni su dut chel toror di cecendelis ~~e pichiaisi tes orechis~~ dut chel cecendelis

L. Ma a mi lassâ mi plasin. Ve mi altre che ven daur: anchie

che e ha un biel quel di cordon daur - Vadi che a Pascutte noi
stas ronchie il cordon daur -

P. Une volte si - Ma ti ricuardistu chel chianat di guardie che i
miei Signiors inchiadenat in fors dal cortiv!

C. Ce ustu di cun chest?

P. Vuei diti che une di o chialavi cemut ch'i ere fatte che chiadena
di chel chian
e capissitu tal e te qual dal cordon daur - dopo ~~di chel di~~ no
mi ha plasut plui di mettimal a tor il quel. Come che se lu
foss une siore no orasi fregul afat a tor i miei braz che i monias
daur e di perlis che puarti. E romain i fiors dei condanas!

C. Tu ses un biel capo tu ve! Chiale Lucie che fantate che passe
umo mo!

L. Pis bielle! E je innorite come un pippote

P. E cul golet di scarlat?

L. Mai, e ha fatt per mettisi in tor un poc di ross je

P. Sastu cui che je? Di Trivignan che che al ha maridade Meni
Bros - Vele daur cun ches altris ~~quattri~~ femminis

L. Di Trivignan anchie ches, lis cognoss tal vesti. A Trivignan e
van dutis a uso di siore

C. Cultis cotulis a largh come un moschiar - Che altre di soi stade
a Udin e o eri vintade in plazze a spietà mio cognat intant
di messe ultime. Se vessis viodud ches siores che vignivin fur di S.
Jacun. A largon dutis cumu fudis, veletis e ombrelinas che
svoletavin - e pareevin tantis vilis -

P. Viostu po! a ti parial che al sedi judizi no altris puaretis che
mo tochie di lavorà a fa lis scimiis des lor modis -

L. Ma! e par le gust quand che si viod un fregul di cristiane ben regolade

C. Lucie come ~~la fie di mestri~~ Toni, chiale ce vestin, la fie di mestri Toni che no par diane
e je belitte.

P. E nur te vilhe a di une nuvi di ce ~~plui biette~~

L. Ustu di la Ghitte o ben la Tine?

P. E je une femmine maridade che ~~biel tornand a chiase cu la sorghette a~~ hai viodude mover cheste sere quand che o tornavi e che
pareve tant bon?

L. Cui mai? Di femminis maridadis podares jessi nome Menie Grinute!

C. Ce ti pensistu? Menie no è stade a sagre, ja un ore e jere culi
a pop vintade anchimò di di divorre.

L. E sarà la fie di Gervas che che ha chiolt il muini che quan
che i salte si tire su in pont di gattuardis tant che une dame?

BIBLIOTECA CIVICA UDINE

P. Plui biele de nuiune ma unmont, a mancul, a mi mi ha parad-

L. Vadi che je la stele?

P. E pareve plui bon de stele, mior chiale di quand che la stele
si comple tis mans d'orvetis
e si met l'abit nuvizal e ~~tes~~ risonte tes streppis dugh i siei tremui a bri
~~mans di vorretis~~ a ~~sul~~ no rifatte porsore ~~chiav~~ chel biel fazolettou di tul a tre viis di sicams

e cun tant di bocou di franze.

C. Cui dial ise? Chentri nor de latsi nimune che ~~[illegible]~~ che si metti in dute che gole
~~glorie fasi dugh chei splendors~~!

P. E je Tonine Beltramine.

L. Ma la fe si! Puare Tonine. e sarà stade dut il dì ~~come a chiase~~
~~come une strie~~

C. Po a chiase si! so cugnade Marianne e je lade a sagre, ma je
e jere a chiase a custodi la cunae

P. E pur vus al jori che jo l'hai vidade mai modand biele ~~tant~~ come
~~che~~ nui agnal e che pareve plui bon di ~~dutis chees che~~ tantis che ge de sou passadis

L. Marchie mataresse! Tu has voe di chiolinus vie ~~tu~~ ~~ce~~

C. Conte conte, cemut erie vistude puore Tonine! ~~par fa dut chel~~ tuttis chei
chias splendors

P. Culi abit di jor - Ma e jere sintade sul schialin de cusine a
veve dongie se in te niche il so fratt e stal brag ~~che i devand~~
~~tete~~ chel di so cugnade che i deve di tete Il pipin rijottin, a blanc e ross come
un milujutt la chiarezzave e la strenzeve culis sos manutis
come se fos stade so mari e je lu chialave cun tant affiett
che in chel moment a mi mi ha parat plui biele tuppi biele di che madone
benedette chi è sul altar de nestre Glesie

BIBLIOTECA CIVICA DI UDINE

Giacchè non avete trovato male la biografia della povera Marica
vi ~~mando~~ ~~un~~ accompagno anche il presente dialoghetto. Sin s'intende che se
non fa non dovete pubblicare. Cioè tanto più trattandosi di dialetto friula
no credo che sarà bene mandarmelo. Per le condizioni della
collaborazione vi dirò: fate voi altri quello che credete in vostra coscienza.
~~Una volta~~ In altri tempi ~~quando non era~~ ~~ancora venuto~~ ~~addosso questo flagello~~
~~della cristiana che annulla in questi paesi ogni~~ rendita del povero
possidente mi sarebbe stata gioja grande il solo vostro invito ma adesso
a confessarvela schietta se volete che io scriva bisogna che
la penna mi valga almeno un poco ad affrancarmi dalle tante
cure affatto materiali che assorbono quasi per intero ~~la mia~~ tutto
giornate il mio tempo. N. T. quando venne a trovarmi a Torino (ed era
la prima volta ch'io lo vedevo) camminava così franco ~~per la strada~~ e discorre
va così animato ch'io sperai non fosse ~~vera~~ affatto vera la sventura
che mi si diceva averlo colpito, ma allorchè nel congedarci vidi la sua mano
errare pietosamente in traccia del cappello ch'era lì sul tavolino, ~~sotto~~ sotto
~~sotto~~ gli occhi di tutti... ~~mi si strinse il cuore~~ ~~e...~~ ... mi fece
male al cuore e piansi... Ma è giovane ancora e pieno
di avvenire la sua anima; la sua parola è parola di
speranza ed egli non deve dire... è consumato!